AccueilRevenir à l'accueilCollectionLettres internationales envoyées à Émile ZolaCollectionHongrie (Lettres en français à Émile Zola)ItemLettre de Léopold F. Leipnik à Zola du 19 janvier 1898

Lettre de Léopold F. Leipnik à Zola du 19 janvier 1898

Auteur(s) : Léopold F. Leipnik

Les folios

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

2 Fichier(s)

Relations

Ce document n'a pas de relation indiquée avec un autre document du projet.

Citer cette page

Léopold F. Leipnik, Lettre de Léopold F. Leipnik à Zola du 19 janvier 1898, 1898-01-19

Centre d'Étude sur Zola et le Naturalisme & Institut des textes et manuscrits modernes, CNRS-ENS ; projet EMAN (CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle).

Consulté le 22/11/2025 sur la plate-forme EMAN : https://eman-archives.org/CorrespondanceZola/items/show/284

Présentation

Date d'envoi<u>1898-01-19</u> AdresseHongrie (Temesvar)

Description & Analyse

Descriptiondemande de traduction / publication d'un article en alemand de l'auteur, sur J'Accuse

Information générales

CoteHON1898_01_19

Éléments codicologiques photocopie de la lettre manuscrite + photocopie article en allemand dans le Temesvarer Zeitung le 16 janvier 1898

Informations éditoriales

Éditeur de la ficheCentre d'Étude sur Zola et le Naturalisme & Institut des textes et manuscrits modernes, CNRS-ENS ; projet EMAN (CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle). Mentions légales

- Fiche: Centre d'Études sur Zola et le Naturalisme & Institut des textes et manuscrits modernes, CNRS-ENS; projet EMAN (CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle). Licence Creative Commons Attribution Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR).
- Image : Document reproduit avec l'aimable autorisation des ayants droit d'Émile Zola. Toute reproduction du document est interdite sans autorisation des ayants droit. Les demandes peuvent se faire à l'aide du formulaire de contact.

Contributeur(s)Lumbroso, Olivier Notice créée par <u>Richard Walter</u> Notice créée le 12/09/2017 Dernière modification le 21/08/2020 Mensien, fe l'hornen de vous communique une le le care à de Emile Vola, que j'ai publié dans une femille. Eccuses que le r'envoie fla traduction françaire, mais

c'hant langrois il m'est senit tren dificile
de tradure l'article en une prançais
l'and somo peneriez faire usage. Uza la
baste Amsienr, de publies la traduction
l'ano rotre irismal et de me faire parlegnel l'article ra para de cuemen dano
legnel l'article ra para de, legres
tingues les tono tondaits de votre
devoue con por



Gin Brief an Bola aus Temesvar.

Unser internes Rebaktions : Mitglieb Leopold F. Leipnif, ber feit feinem fruheren langeren Aufenthalte in Baris, mit ber frangofifchen Sauptftadt literarische Beziehungen unterhalt, hat an Smile 3 o la anläglich feines jungften aufopfernden Gintretens fur Rapitan Drenfus, ben ungludlichen Gefangenen ber Teufelsinfel, folgenben Brief gerichtet :

Berehrter Meifter !

Benige Jahre find es ber, ba murde Ihnen in ber Association des gens de lettres ein junger Unfanger vorgeftellt, ben Sie mit einer Gute aufnahmen, ble is nie vergeffen werbe. Roch febe ich Sie vor bie ich nie vergeffen werbe. Debg fengen, noch fuhle mir, biese ausdruckevollen Forscheraugen, noch fuhle ich beren leuchtenden Blick mir bie Seele erwärmen, als Sie mit ber Begeiste ung eines Jünglings von als Sie mit ber Begeiste ung eines ber ewigen Dahrheit fprachen, welche Sie in Jiret bamale geplanten und feither fo fiegreich jur Blaffis Roman-Teilogie fchen Bollenbung gebrachten fünftlerifcher Form gum Ausbaud bringen wollten.

"Bourdes" - "Rom" - "Baris" haben feither "'s Licht Forderung Ihr erhobener Geift Die Aladins.

wingeahnter Pracht. Jene aber, deren schen Den Blid zu bie Gluth der Sonne schene, seren schen den Blid zu Boben und unfähig die Wahrheit zu bewundern, welche ewig rein und in jeder Gestalt schön bleibt, welche ewig rein und in jeder Gestalt schön bleibt, weil er die Schande seines Baterlandes nicht sieht, weiler sie Schande seines Baterlandes nicht sieht, weiler die ihre eigene Schwäche durch flanghaste Phrafen zu bemanteln.

"Nur eine Beibenschaft hat mich im Leben be-Gie jungit in bem ebelften Ihrer Berte betonten, mar allen jenen, bie in Ihren unvergänglichen Berten gu

lefen miffen, von jeher flar.

Mag bie oberflächliche Frivolität, welche an ber Bluthe die Farbe fieht, nicht aber ben Reim eines ben Sinnenreiz der Bikanterie als Zwick und Ziel Boben schmettern, der leuchtende Blig ber Wahrheit erfossen; mögen die Berblendeten, die in dem prach- wird diese luge und truggeschwängerte Atmosphäre. fünftigen Bebens, in "Rana" ober bem "Tobtichlager" tigen Rahmen nur Die goldverschlungenen Arabesten reinigen und nach bem vernichtenden Sturme, wird feben, nicht aber bas gwar alteregefch vargt-, aber une bie golbene Sonne ber Gerechtigfeit friedlich und glude endlich toftbare Meifterwert Raphael'ichen Genies, Die lich hetablacheln auf bas frohaufathmende Frantceich, auf moderne Bhrase "Naturaliemus" noch so geräuschvoll bie gange givilisirte Belt. mobernen: bas Bestreben ber Auftsarung und best Und bies wird ihr Sumanismus, welches in diefen, manchem vielleicht abe verdanten, verehrter Meifter. Ihnen, ber Sie Diefes fiogend scheinenden Bahrheiten liegt, ift in seinem glangende Baris, Dieses blühende Frankreich lieben, machtigen Adlerefluge edler, begeifterter, als der in mit dem glubenden Batriotismus eines wohren und frantliche Sentimentalität ausartenbe Joealismus.

Die unser modernes Leben, unfere moderne Runft, eine in fo ebler, aufopfernder Beise gur That werben Des Belgebub gebraut werden, fie mogen, wenn fie in Gebe Gott Ihrem Berte Segen ! Es ift bi mitten ihrer Sypotrifie noch eriothen fonnen, ihr bas Gebet eines Gläubigen und feine leere Phiafe. Untlit verhullen; bie in ben fteren Baragraphen ber Mit aller Bewunderung, Berehrung und Zunt Bef te jener oft betonten "guten, alten Beit" nach Bahrheit fu ben und ben ftrablenden Moglang

ben ewig Bahren in unferer modernen Runft nicht et-Bartifanen Drenfus' jum Triumphe gereichen wurde, tennen wollen, fie mogen fich beschamt gurudziehen : Beftalt feines gottbegnabeten Lieblings, um biefer in ihren Durgeln verdorrten Sippe von an ihrer fraft. und faftlofen Bergangenheit hangenden Menfchen ben Spiegel ihrer erbarmlichen Friungen vorzuhalten und mil ber erhabenen Begeift:rung eines nicht in ber Form, fondern im Gehalte idealen Strebens Bahre beit ju forden und Gerechtigkeit; Der Ginius Der mobernen Runft ift es felbft, der seine von ber Mufeole Des Ruhmes umftrahlte Stirn, ber Dornenfrone Des Martyrerthums barbiet t.

Berehrter Meifter ! Sie allein hatten in Ihrem unverbrüchlichen Glauben an Die Dahrheit und an Die Berechtigfeit, Din Muth auf ihren Gieg zu vertrauen. Denn nur ber Glaube gibt bas Bertrauen und bie Rraft, ben Unterbiudern gu gebieten.

Diefes cebieterische "J'accuse !" welches Ihre für die Auft arung und ben humanismus ringende Geele Ihnen eingab, verehrter Meifter, durchbrauft mit Sturmesgewalt bie gange Belt ; jene Menichen, bie in bem Betofe ihres verblendeten Treibens, Die Stimme ihres eigenen Gewiffens überionten, fie werden ban mächligen Schall biefes "J'acouse !" nicht miberitehen tonnen. Die Erbe wird fich unter ihren Fügen öffigen, ihren Siegeslauf burch Die gebilbete Belt vollendet. tonnen. Die Erde wird fich unter ihren Fugen biffien, Der unermegliche Schat emiger Babrheiten, ju beren in ben gagnenden Abgrund werden fie bie verschwome erbliden, welche ber Bolfsmund mit bem Ramen ber Teufelsinsel bezeichnet, obwohl fie erft letthin gum

"J'accuse". Und wenn fie von bem erften Entfeten gu fich wertigt. jut Die aufrittung und ven Qumunionius gut fommen und in die weite Welt hinausbliden, welche mirten." Diefes Grundprinzip Ihres Schaffene, welches tommen und in die weite Welt hinausbliden, welche Die noch an Bahrheit, an Gerechtigfeit glauben, bewohnt ift, wird ihnen jeder Blid Diefer millionen-töpfigen Sydra die furchtbaren Worte jufchleubern : "J'accuse !"

Der brausende Donner Diefer Borte wird fie gu

Und bies wird ihr icones Baterland Ihnen Mort bes Dichters "Gut und Blut für bas Baterland"

Bebe Bott Ihrem Berte Segen ! Es ift bies Mit aller Bewunderung, Berehrung und Baneis

Leopold F. Leipnit.